

**Bill 16**

**Government Bill**

**Projet de loi 16**

**Projet de loi du gouvernement**

---

2<sup>nd</sup> Session, 40<sup>th</sup> Legislature,  
Manitoba,  
61 Elizabeth II, 2012

---

---

2<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature,  
Manitoba,  
61 Elizabeth II, 2012

---

**BILL 16**

**PROJET DE LOI 16**

**THE DEPARTMENT OF JUSTICE  
AMENDMENT ACT**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LE  
MINISTÈRE DE LA JUSTICE**

Honourable Mr. Swan

M. le ministre Swan

---

First Reading / Première lecture : \_\_\_\_\_

Second Reading / Deuxième lecture : \_\_\_\_\_

Committee / Comité : \_\_\_\_\_

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : \_\_\_\_\_

Royal Assent / Date de sanction : \_\_\_\_\_

---

## EXPLANATORY NOTE

---

This Bill amends *The Department of Justice Act*.

A court may find that a person who is not able to obtain legal aid is entitled to government-funded legal representation. The lawyer for that person is to be retained in accordance with the regulations and paid at a prescribed rate.

In addition, a lawyer who is appointed to perform certain functions in a trial is to be paid at a prescribed rate when the government is directed to pay the lawyer's fees.

## NOTE EXPLICATIVE

---

Le présent projet de loi vise à modifier la *Loi sur le ministère de la Justice*.

Si un tribunal ordonne qu'une personne inadmissible à l'aide juridique soit néanmoins représentée par un avocat payé sur les fonds publics, l'avocat reçoit son mandat selon la procédure prévue par règlement et il touche les sommes également fixées par règlement.

De plus, si un tribunal ordonne qu'un avocat se voit confier le mandat d'exercer certaines fonctions dans le cadre d'un procès et qu'il soit payé sur les fonds publics, l'avocat touche aussi dans une telle situation les sommes fixées par règlement.

**BILL 16**

**THE DEPARTMENT OF JUSTICE  
AMENDMENT ACT**

(Assented to \_\_\_\_\_ )

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

*C.C.S.M. c. J35 amended*

*1 The Department of Justice Act is amended by this Act.*

*2 Section 11 is amended by striking out "14 and 15" and substituting "14, 15 and 15.1,".*

*3 The following is added after section 15:*

**Retaining lawyer for person unable to get legal aid**  
**15.1(1)** If a court finds that a person who is not able to obtain legal aid is entitled by law to government-funded legal representation,

(a) the lawyer for the person is to be retained in accordance with a prescribed process; and

(b) the lawyer is to be paid at a prescribed rate, subject to subsection (3).

**PROJET DE LOI 16**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LE  
MINISTÈRE DE LA JUSTICE**

(Date de sanction : \_\_\_\_\_ )

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

*Modification du c. J35 de la C.P.L.M.*

*1 La présente loi modifie la Loi sur le ministère de la Justice.*

*2 L'article 11 est modifié par substitution, à « 14 et 15 », de « 14, 15 et 15.1 ».*

*3 Il est ajouté, après l'article 15, ce qui suit :*

**Représentation par avocat d'une personne inadmissible à l'aide juridique**

**15.1(1)** Si un tribunal conclut qu'une personne inadmissible à l'aide juridique a néanmoins le droit de se faire représenter par un avocat payé sur les fonds publics, l'avocat reçoit son mandat selon la procédure prévue par règlement et, sous réserve du paragraphe (3), il touche les sommes également fixées par règlement.

### **Payment for lawyer assisting court**

#### **15.1(2)** If a court

(a) directs that a lawyer be appointed to perform certain functions in a trial under authority of a statute or to preserve a person's rights under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

(b) directs the government to pay the lawyer's fees and disbursements;

the lawyer is to be paid at a prescribed rate, subject to subsection (3).

### **Legal aid lawyer may act**

**15.1(3)** A lawyer employed with Legal Aid Manitoba may act in the circumstances set out in subsection (1) or (2). If this occurs, the government is to pay Legal Aid Manitoba for the lawyer's services at a prescribed rate.

### **Regulations**

**15.1(4)** The Lieutenant Governor in Council may make regulations

(a) prescribing the process for retaining a lawyer in the circumstances set out in subsection (1);

(b) prescribing the rate to be paid to lawyers acting in the circumstances set out in this section.

### **Definition of "legal aid"**

**15.1(5)** In this section, "legal aid" means legal advice and services provided under *The Legal Aid Manitoba Act*.

#### *Coming into force*

*4 This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

### **Rémunération d'un avocat chargé d'assister le tribunal**

**15.1(2)** Si un tribunal ordonne qu'un avocat se voit confier le mandat d'exercer certaines fonctions dans le cadre d'un procès, soit en vertu d'une loi habilitante à cet égard, soit en vue de sauvegarder les droits d'une personne au titre de la *Charte canadienne des droits et libertés*, et s'il enjoint le paiement des honoraires et débours de l'avocat sur les fonds publics, ce dernier touche les sommes fixées par règlement sous réserve du paragraphe (3).

### **Possibilité pour un avocat de l'aide juridique d'agir**

**15.1(3)** Un avocat travaillant au service de l'aide juridique peut agir dans les cas prévus aux paragraphes (1) et (2). Dans une telle situation, les sommes fixées par règlement sont payées sur les fonds publics à la Société d'aide juridique du Manitoba, au titre des services de l'avocat.

### **Règlements**

**15.1(4)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut fixer, par règlement :

a) la procédure à suivre pour l'attribution d'un mandat à un avocat dans le cas prévu au paragraphe (1);

b) les sommes auxquelles ont droit les avocats agissant dans les cas prévus au présent article.

### **Définition**

**15.1(5)** Pour l'application du présent article, « **aide juridique** » s'entend du régime de services juridiques instauré par la *Loi sur la Société d'aide juridique du Manitoba*.

#### *Entrée en vigueur*

*4 La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.*